

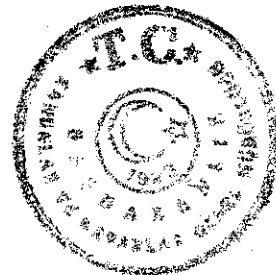
T.C. M. NAKKANLARI	
Tall Komisyon	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm
Sos. Komisyon	Değişikler
Tarih:	20 Mart 2009 P. No: 1/683
Md. Y.	Md. Y.
29.03.2009	29.03.2009
Başkan	Başkan

GEREKÇE

“Uluslararası Kuzey-Güney Ulaştırma Koridoru Hükümetlerarası Anlaşması” belirli bir ulaştırma koridorunda, uluslararası transit yolcu ve eşya taşımacılığını tüm ulaştırma türleri bağlamında kolaylaştırma, yoğunlaştırma ve güçlendirme hedeflerini içeren bir anlaşmadır.

Söz konusu Anlaşmaya taraf olunması halinde ülkemiz ile koridor üzerindeki ülkeler arasındaki ekonomik ilişkilerin gelişeceği, ticaret hacminin artacağı ve haliyle tüm taşıma türlerinde taşıma miktarlarının artacağı, dolayısıyla Anlaşmanın ülkemizin ekonomik gelişimine katkıda bulunacağı öngörülmektedir. Ayrıca; her zaman, her şekilde karşılaşılabilecek ve ulaştırma politikalarını etkileyebilecek siyasi ve ekonomik gelişmelere karşı, ülkemizin söz konusu Anlaşma içerisinde yer alarak daha hazır ve korunaklı hale geleceği ve ülkemizin etkin olarak katıldığı ve çalıştığı diğer ulaştırma koridorlarının yanında bir alternatif oluşturulmasının uygun olacağı düşünülmektedir.

Ülkemiz ile anılan Anlaşmanın tarafları olan ülkeler arasında ikili hava taşımacılığı anlaşmaları da bulunmakta olup, sivil havacılık ilişkilerimiz bu çerçevede devam etmektedir. Söz konusu Anlaşmaya taraf olan Hindistan Cumhuriyeti, İran İslam Cumhuriyeti, Umman Sultanlığı ve Rusya Federasyonu’nun bölgedeki mevcut ve öngörülen durumları göz önüne alındığında, bu ülkelerle olan ekonomik ve ticari ilişkilerimizin daha ileriye götürülmesi açısından bu tür bir oluşumun içinde yer almamızın yararlı olacağı değerlendirilmektedir.



TV 1422

ULUSLARARASI KUZEY-GÜNEY ULAŞTIRMA KORİDORU HÜKÜMETLERARASI
ANLAŞMASINA KATILMAMIZIN UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

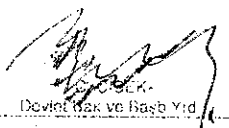
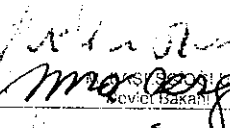
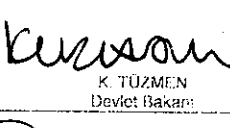
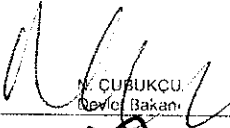
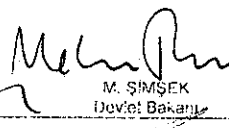
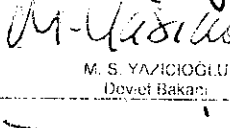
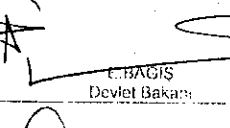
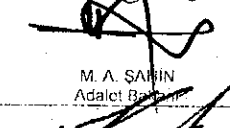
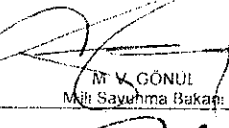
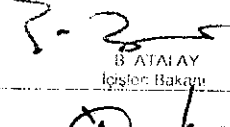
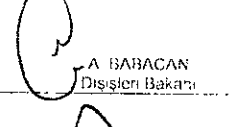
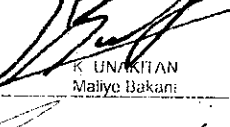
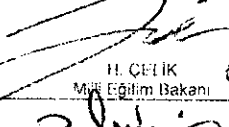
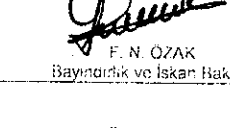
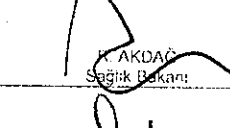
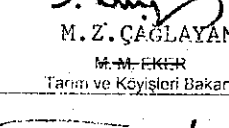
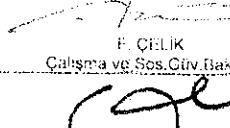
MADDE 1- (1) "Uluslararası Kuzey-Güney Ulaştırma Koridoru Hükümetlerarası Anlaşması"na katılmamız uygun bulunmuştur.

MADDE 2 - (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 H. KIZICI Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 K. TÖZMEN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 N. KREN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı
 M. S. YAZICIOĞLU Devlet Bakanı	 E. BAGIS Devlet Bakanı	 M. A. SARIN Adalet Bakanı	 M. V. GÖNUL Millet Savunma Bakanı
 B. ATAİAY İçişleri Bakanı	 A. BABACAN Dışişleri Bakanı	 R. UNAKITAN Maliye Bakanı	 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı
 F. N. ÖZAK Bayındırlık ve İskan Bakanı	 K. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Tarım ve Köylüleri Bakanı V.
 F. ÇELİK Çalışma ve Sos. Giv. Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 E. GÜNEY En. ve Tab. Kay. Bakanı V.	 E. GÜNEY Kültür ve Turizm Bakanı
 V. ERGÜLLÜ Çevre ve Orman Bakanı			

ULUSLARARASI “KUZEY-GÜNEY” ULAŞTIRMA KORİDORU
HÜKÜMETLERARASI ANLAŞMASI

Bundan böyle “Taraflar” olarak anılacak,

Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti,

İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti,

Umman Sultanlığı Hükümeti,

Rusya Federasyonu Hükümeti,

Aralarındaki dostane ilişkileri ve işbirliğini destekleme, geliştirme ve güçlendirme kararlılığıyla,

Bölgede ve küresel çapta, uluslar arasında gelişen karşılıklı ilişkilerin idrakinde olarak,

Dış ekonomik bağların yaygınlaştırılması ve etkinliklerinin artırılmasına büyük önem vererek,

Transit sevkıyata ilişkin mevcut anlaşmaların, ulusların ekonomik gelişimlerinin hızlandırılması ve uluslararası ticaret açısından taşıdığı önemi kavrayarak,

Diğer ülkelerden gelen veya diğer ülkelere giden malların kesintisiz, zamanında ve etkin dolaşımının kolaylaştırılması hususundaki taahhütlerini vurgulayarak,



Yolcu ve malların transit geçişinin sağlanmasındaki her bir modun mevcut deneyimler temelinde ve Uluslararası Sözleşmelere ve standartlara uygun olarak daha da geliştirilmesini arzu ederek,

Uluslararası “Kuzey-Güney” Ulaştırma Koridoru üzerindeki mevcut ulaştırma altyapısının uygun kullanımı ve yolcu ve mal taşımacılığının verimliliği için azami ölçüde çaba göstererek,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

MADDE 1

TANIMLAR

İşbu Anlaşmanın amacı bağlamında, aşağıdaki terimler şu şekilde tanımlanacaktır:

- 1.1 *“Tüm ulaştırma türleri”* – yolcu ve malların, demiryolu, denizyolu, karayolu, nehir ve havayoluyla taşınmasını sağlayan ulaştırma altyapısı ve ulaştırma türleridir. Ancak, Hindistan sözkonusu olduğunda, bu terim yalnızca malların denizyolu ile taşınmasını sağlayan ulaştırma altyapısı ve ulaştırma türlerini ifade eder.

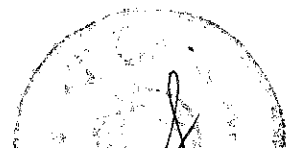


1.2 “*Kargo taşımacılığı*” – fiziksel/kimyasal özellikleri ve kütleleri kararlaştırılmış sınırlar içinde tutulmak kaydıyla, malların hareketini sağlayan bir tür taşımacılık hizmetidir.

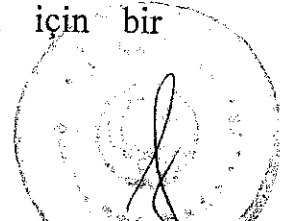
1.3 “*Konteynır*” –

- malların depolanması için tasarlanmış, dayanıklı ve bu nedenle de birden fazla kullanıma uygun imal edilmiş tamamen ya da kısmen kapalı hacme sahip;
- malların, arada tekrar yükleme gerektirmeksizin, bir ya da daha fazla taşımacılık türüyle taşınmasını kolaylaştırmak için özel olarak tasarlanmış;
- kolay yükleme/boşaltmayı sağlayacak ve bir taşımacılık türünden diğerine aktarma dahil elleçlemesini kolaylaştıracak şekilde tasarlanmış;
- iç hacmi bir metreküpten az olmayan taşımacılık aygıtıdır.

1.4 “*Sevkiyatçı*”– bilfiil kargonun hareketini sağlayan ya da bir taşımacılık imkanının kullanımından sorumlu olan ve uluslararası “Kuzey-Güney” ulaştırma koridoru boyunca, Taraf Devletlerin ulusal mevzuatına uygun olarak, malların ve bagajlarıyla birlikte yolcuların uluslararası taşımacılığını yapan gerçek ya da tüzel kişidir.



- 1.5 ***"Mallar"***- vagonlar, konteynırlar ya da Tarafların ulusal mevzuatlarınca yasaklanmamış diğır herhangi bir vasıta ile taşınan her tür kargodur.
- 1.6 ***"Malların uluslararası transit geçişı"*** – gümrük kontrolü altında, malların bir Tarafın toprakları üzerinden, kalkış/varış noktaları o ülke dışında olmak kaydıyla, dolaşımıdır.
- 1.7 ***"Uluslararası taşımacılık"*** – Yolcuların/malların çeşitli ulaştırma türleri vasıtasıyla, bu Anlaşmaya Taraf en az iki Ülke toprakları üzerinden gerçekleşen dolaşımıdır.
- 1.8 ***"Uluslararası ulaştırma koridoru"*** – Yolcuların ve malların, özellikle en yoğun oldukları yönlerde, uluslararası taşınmasını sağlayacak, kural olarak çeşitli ulaştırma türlerine hizmet verecek yeterlilikte donatılmış, Tarafları bağlayacak bir ana ulaştırma sistemleri (mevcut ve inşa edilecek) ağıdır.
- 1.9 ***"Uluslararası Kuzey-Güney Ulaştırma Koridoru"*** – Hindistan ve deniz yoluyla Umman'dan İran'a, Hazar Denizi'ne ve Rusya Federasyonu'na ve bunların üzerinden daha ilerisine ve gerisine uzanan bir uluslararası ulaştırma koridorudur.
- 1.10 ***"Yolcu"*** – Gerçek kişilerin herhangi bir ulaştırma türü vasıtasıyla dolaşımına konu ulaştırma hizmetlerinin, ulaşım için bir sözleşme akdetmiş tüketicisidir.



1.11 “*Yolcu taşımacılığı*” – her bir ulaştırma türüyle gerçek kişilerin (yolcuların) dolaşımını sağlayan ulaştırma hizmeti türüdür.

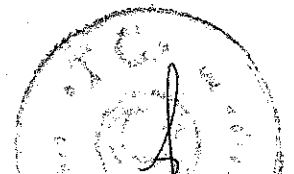
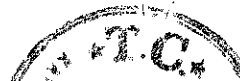
1.12 “*İlgili tesisler*” – uluslararası ulaştırma koridoru çerçevesinde, uluslararası “Kuzey-Güney” ulaştırma koridoru boyunca uluslararası taşımacılık için büyük öneme sahip, mevcut ve inşa edilecek, sınır geçiş noktalarını, gümrük terminallerini, vagon gruplarının değişim istasyonlarını, ray açıklığı değişikliği istasyonlarını, ve aynı zamanda demiryolu karayolu ve kombine feribot bağlantılarını/limanlarını ifade eder.

MADDE 2

ANLAŞMANIN AMAÇLARI

2.1 İşbu Anlaşmanın amaçları şunlardır:

- (a) uluslararası “Kuzey-Güney” ulaştırma koridoru boyunca, mal ve yolcu taşımacılığını örgütlemek amacıyla ulaştırma bağlarının etkinliğini artırmak;
- (b) işbu Anlaşma’nın Taraflarının demiryolu, karayolu, denizyolu, nehir ve havayolu taşımacılığı vasıtasıyla, uluslararası pazara girişlerini artırmak;



- (c) uluslararası yolcu ve mal taşımacılığı hacminin artırılmasını desteklemek;
- (d) uluslararası standartlara uygun olarak, seyahat emniyetinin, malların güvenliğinin ve çevrenin korunmasının sağlanması;
- (e) işbu Anlaşmanın uygulanması amacı ile, ulaştırma politikalarının yanısıra ulaştırma alanındaki yasa ve mevzuat temelinin uyumlaştırılması;
- (f) yolcu ve malların uluslararası "Kuzey-Güney" ulaştırma koridoru çerçevesinde taşınmasında, tüm Tarafların her türdeki ulaştırma hizmeti sağlayıcıları için, eşit ve ayırimcılık içermeyen koşulların oluşturulması;

2.2 Madde 2.1'de belirtilen amaçlar uyarınca, Taraflar aşağıdaki hususların gerçekleştirilmesi için her çabayı göstereceklerdir:

- a) kendi toprakları dahilinde, yolcu ve malların taşınmasında transit geçiş süresinin azaltılması;
- b) transit ulaştırma maliyetlerin en aza indirilmesi;
- c) kabul edilen uluslararası anlaşma ve standartlara uygun olarak, kendi toprakları üzerinden uluslararası mal ve yolcu taşımacılığına uygulanan (gümrük dahil olmak



üzere) tüm idari belge ve prosedürlerin basitleştirilmesi
ve benzerleştirilmesi.

MADDE 3

GENEL HÜKÜMLER

- 3.1 İşbu Anlaşmanın hükümleri, her bir Akit Taraf'ın yetkili Makamlarınca belirlenmiş olan güzergahlarda, bu Anlaşmanın Akit Taraflarına ait ulusal topraklar üzerinden tüm ulaştırma türleri ya da kombine taşımacılıkla gerçekleştirilen, uluslararası mal ve yolcu taşımacılığını ve transit geçişlerini düzenler.
- 3.2 İşbu Anlaşmanın amaçları açısından, Akit Tarafların yetkili Makamları aşağıdaki gibidir:

Hindistan Cumhuriyeti'nde – Satih Ulaştırması Bakanlığı
(Nakliyat Dairesi) ve Ticaret ve Sanayi Bakanlığı (Ticaret Dairesi);

İran İslam Cumhuriyeti'nde – Karayolu ve Ulaştırma Bakanlığı;

Umman Sultanlığı'nda – Ulaştırma ve İskan Bakanlığı;

Rusya Federasyonu'nda – Ulaştırma Bakanlığı ve Demiryolları Bakanlığı.



- 3.3 İşbu Anlaşma, Akit Tarafların ulusal mevzuatına aykırı olmayacak ve herhangi bir Tarafın katıldığı uluslararası anlaşmalarla üstlendiği hak ve yükümlülüklerini kısıtlamayacaktır.

MADDE 4

ULUSLARARASI YOLCU VE MAL TAŞIMACILIĞINA DESTEK

- 4.1 Her bir Akit Taraf, işbu Anlaşma ile belirlenen kayıt ve koşullar çerçevesinde, yolcuların, malların ve ulaştırma araçlarının kendi Ülke topraklarından uluslararası transit geçiş hakkını diğer Taraflara bahşedecektir.
- 4.2 İşbu Anlaşma'ya Taraf Devletler, kendi topraklarında malların uluslararası transit geçişine etkin destek sağlayacaklardır.
- 4.3 İşbu Anlaşmaya Taraf Devletler, ilgili Tarafça belirlenen prosedür çerçevesinde, malların ve yolcuların uluslararası transit taşımacılığında çalışan personel için çoklu giriş vize rejimine sahip olacaklardır.



MADDE 5

VERGİ, RESİM VE DİĞER HARÇLAR

- 5.1** Malların uluslararası transit geçişine, ilgili ulaşım giderleri ve ulaştırma altyapı kullanım ücretleri hariç, isimleri ve amaçları ne olursa olsun hiçbir vergi, resim ve harç uygulanmayacaktır. Ulaşım giderleri ve kullanıcı ücretlerinin v.b. uygulanması, Üye Ülkeler tarafından üçüncü ülke mallarının transit geçişine uygulanandan daha az elverişli olmayacaktır.
- 5.2** Taraflar, kendi topraklarından transit geçen mallara, gümrük formaliteleri ücreti, depolama ve bu nitelikteki diğer hizmetler dışında gümrük vergisi uygulamayacaklardır.

MADDE 6

KOORDİNASYON KONSEYİ

- 6.1** Tarafların yetkili makamları, işbu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanması ve yürütülmesi ile ilgili hususların düzenlenmesi için bir Koordinasyon Konseyi kuracaklardır.
- 6.2** İşbu Anlaşmaya Taraf Ülkelerin yetkili makamlarından müteşekkil Koordinasyon Konseyi, Anlaşmanın yürürlüğe

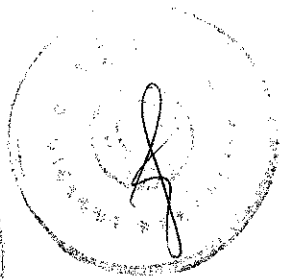
girişinden itibaren altı ay içinde gerçekleştirilecek ilk toplantısında, kendi kurallarını ve işleyiş prosedürlerini düzenleyen bir Tüzük kabul edecektir.

- 6.3 Koordinasyon Konseyi yılda en az bir defa ya da Anlaşmanın herhangi bir tarafının talebi üzerine toplanacaktır.

MADDE 7

UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

- 7.1 İşbu Anlaşmanın uygulanması, yorumlanması ya da ihlali ile ilgili olarak Taraflar arasında ortaya çıkabilecek olan ve müzakereler yoluyla çözümlenemeyen herhangi bir uyuşmazlık, ihtilaf ya da iddia, değerlendirilmek ve çözüme kavuşturulmak üzere Koordinasyon Konseyine sunulacaktır.
- 7.2 Koordinasyon Konseyi'nin çözüme kavuşturmakta başarısız olduğu herhangi bir uyuşmazlık, ihtilaf ya da iddia, Tarafların ortak rızaları ile karar verildiği şekilde başka yöntemlerle çözümlenecektir.



MADDE 8

DEPOZİTERİN BELİRLENMESİ

- 8.1 İran İslam Cumhuriyeti işbu Anlaşmanın depoziteri olacaktır. Depoziter Devlet işbu Anlaşmanın onaylanmış kopyalarını bu Anlaşmayı imzalamış olan Taraflara iletacaktır.
- 8.2 Depoziter Devlet, diğer ülkelerin işbu Anlaşmaya katılımı ya da işbu Anlaşmanın herhangi bir Tarafça durdurulması durumlarında Tarafları bilgilendirecektir.

MADDE 9

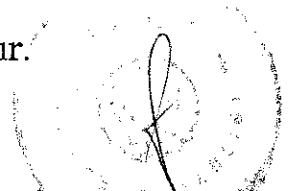
ONAY

İşbu Anlaşma Tarafların ulusal hukuk düzenlerindeki onay usullerine tabidir. Onay belgeleri Depoziter Devlete tevdi edilecektir.

MADDE 10

KATILIM

- 10.1 İşbu Anlaşma, Anlaşma Tarafı tüm Ülkelerin rızası olmak kaydıyla, herhangi bir ülkenin katılımına açık olacaktır.



10.2 İşbu Anlaşma, katılan ülke açısından, bu ülkenin katılım belgesini Depoziter Devlete tevdi etmesinden 30 gün sonra yürürlüğe girer. İşbu Anlaşmaya katılan ülke yetkili makam/makamlarını Depoziter Devlete yazılı olarak bildirecektir. Bundan sonra, Depoziter Devlet, işbu Anlaşmanın diğer Taraflarının yetkili Makamlarına bunu aynı şekilde bildirecektir.

MADDE 11

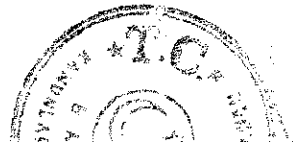
EKLEMELER VE DÜZELTMELER

Koordinasyon Konseyi'nce belirlenmiş prosedürler temelinde, Tarafların tüm yetkili makamlarınca mutabakat sağlanması şartıyla, İşbu Anlaşmada eklemeler ve düzeltmeler yapılabilir.

MADDE 12

GEÇERLİLİK SÜRESİ

12.1 İşbu Anlaşma, yürürlüğe girdiği tarihten itibaren 10 yıllık bir süre için geçerlidir.

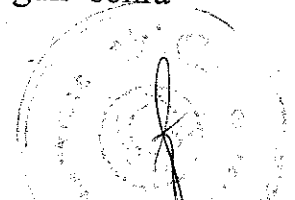


- 12.2 İşbu Anlaşmanın geçerliliğinin sona ermesinden en az 6 ay önce Depoziter Devlet tarafından herhangi bir Kurucu Üyeden aksi yönde bir bildirim alınmadıkça, Anlaşma aynı dönemlerle uzatılacaktır.
- 12.3 Anlaşmaya Taraf bir Ülkenin, işbu Anlaşmanın kendi topraklarındaki geçerliliğini durdurma niyetini bunu gerçekleştirme tarihinden en az 6 ay önce Depoziter Devlete yazılı olarak bildirmesi durumunda, işbu Anlaşmanın ilgili Ülke topraklarındaki geçerliliği durabilir.
- 12.4 İşbu Anlaşmanın hükümlerine göre imzalanan anlaşmalardan ve diğer sözleşmelerden doğan yükümlülükler, işbu Anlaşmanın durdurulmasından sonra bile bunlar tamamen yerine getirilinceye kadar geçerliliğini koruyacaktır.

MADDE 13

YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

- 13.1 İşbu Anlaşma, Anlaşmaya Taraf herhangi üç Ülkenin kendi ulusal yasal prosedürlerine göre tasdik olunmuş onay belgelerini Depoziter Devlete tevdi etmelerinden itibaren 30 gün sonra yürürlüğe girecektir.



13.2 Kendi devlet formalitelerini daha sonra tamamlayacak olan Taraf için, işbu Anlaşma, söz konusu Tarafın kendi ulusal yasal prosedürlerine göre tasdik olunmuş onay belgesini Depoziter Devlete tevdi etmesinden 30 gün sonra yürürlüğe girecektir.

1379/6/22 (12 Eylül 2000) tarihinde Saint Petersburg şehrinde İMZALANMIŞTIR. İşbu Anlaşmanın orijinal metni, hepsi aynı derecede geçerli olmak üzere, İngilizce olarak ve Kurucu Ülkelerin ulusal dillerinde hazırlanmıştır. İşbu Anlaşmanın yorumlanmasında İngilizce metin öncelikli olacaktır.

Aşağıda imzaları bulunanların ŞAHİTLİĞİNDE, Taraf devletlerin bu işlem için tam yetkilendirilmiş temsilcileri işbu Anlaşmayı imzalamışlardır.

Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti

İMZA

İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti

İMZA

Umman Sultanlığı Hükümeti

İMZA

Rusya Federasyonu Hükümeti

İMZA

